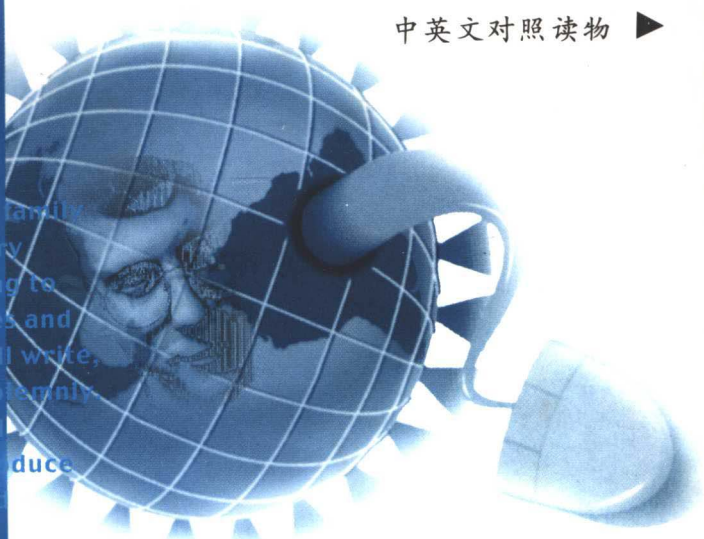


Friends and family  
scatter like dry  
leaves, drifting to  
different cities and  
countries. "I'll write,  
" I promise solemnly.  
Alas, my good  
intentions produce  
only imagined  
letters never  
embraced by paper,  
never kissed by  
stamps.



# E-mail 电子邮件

9.4

周良 主编

文艺出版社

H319.4

531

郭国良 主编

M. Hirsh 等著

陆汉臻 译注

Electronic  
mail

# 电子邮件

浙江文艺出版社

丛书策划 郑幼幼  
责任编辑 郑幼幼  
封面设计 王 坚

### 图书在版编目(CIP)数据

电子邮件:英汉对照/赫什(Hirsh, M.)等著;陆汉臻译注. —杭州:浙江文艺出版社, 2000. 8

(甲壳虫书屋丛书)

ISBN 7-5339-1350-7

I. 电... I. ①赫... ②陆... III. 英语-对照读物, 电子邮件-英、汉 N. H319.4; TP

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 26220 号

郭国良 主编

**电子邮件**

Hirsh, M. 等著

陆汉臻 译注

浙江文艺出版社出版发行

浙江公安高等  
专科学校印刷厂 印刷

浙江省新华书店经销

开本 850×1168 1/32 印张 3.25 插页 2 字数 150000 印数 0001—8000

2000 年 8 月第 1 版 2000 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 7-5339-1350-7/G · 55

定价: 6.00 元

# 目 录

2	Oh, to Be a Knob	50	An Officer, Not a Gentle man
3	噢,想做小子		
8	War on Many Fronts	51	是军官,但非绅士
9	来自不同前线的战事	58	The Y2K Panic
16	Desert Storm: a New Kind of Warfare	59	2000 年恐慌
17	沙漠风暴:一种新式战争	64	A Threat to America's Very Existence
24	The New "Motherhood"	65	恐怖主义正威胁着美国的生存
25	新型“母亲”	84	The Once and Future NATO
30	An Easy Guide to the Web	85	北约的过去与未来
31	万维网简易向导		
34	Mystery—and Maybe Danger—in the Air		
35	空中有谜团——也许还有危险		
44	Electric Mail		
45	电子邮件		



## **Oh, to Be a Knob**

**T**here was, among other contentious issues, the question of Shannon Faulkner's hair. Shave it off, insisted The Citadel. If she was to become the first female member of the corps of cadets in the school's 152-year history, she had to be treated just the same as the other "knobs," as first-year students at the Charleston, S. C., military school are called. Outrageous, feminists protested, backed by the US Department of Justice. Head-shaving is historically a means of demeaning and stigmatizing women. Faulkner herself was more philosophical. "It's just hair," she said. "It will grow back..."

As it turns out, Faulkner will keep her hair for another year at least, but for now, she will not have the privilege of joining the corps and living the spartan life of a knob. Last week a federal appeals court postponed a lower-court decision to end the all-male tradition at The Citadel, which is publicly funded. Faulkner will be allowed to attend day classes, as she did last year, while her case continues to work its way through the courts.

Why the fuss? After all, other military schools admit women. At West Point and Annapolis, which have been coed since the mid-'70s, women are allowed to wear their hair in a short bob. But The Citadel is not West Point, and Charleston is not quite like any other city. "In Charleston, more than elsewhere, you get the feeling that the 20th century is a vast,



## 噢，想做小子

争论不休的，还有香农·福克纳的头发问题。西特德军校这一方态度强硬：必须剃掉。如果她要成为该校一百五十二年历史以来的第一位女学员，她就得跟别的“小子”一样。“小子”是对南卡罗来纳州查尔斯顿的西特德军校一年级新生的称谓。欺人太甚！女权主义者纷纷提出抗议，她们得到了美国司法部的支持。剃发是历史上作践、侮辱女人的一种做法。福克纳自己倒是开通得多。“不就是头发嘛，”她说，“马上会长长的……”

争执的结果是，福克纳将再留发至少一年，但眼下，她尚不能得到参加学员队过艰苦的小子生活的殊荣。上周，一联邦上诉法院推延了一下级法院作出的裁决，该裁决要求公立西特德军校结束只招男生的传统做法。与去年一样，今年福克纳仍被允许白天听课，与此同时，她的案子将继续提交法院审议。

为何会起这般轩然大波？毕竟，别的军校是收女生的。在西点和安纳波利斯，男女同校始于二十世纪七十年代中期，女生允许留短发。但西特德不是西点，查尔斯顿与其他城市也不尽相似。“比起其他任何地方，在查尔斯顿，你更能感觉到二十世纪是个巨大的、极不合宜的

**knob** / nɒb / *n.* <俚> 小子

**contentious** / kən'tenʃəs / *adj.* 好争吵的，争论的，有异议的

**citadel** / 'sɪtədl / *n.* 根据地，大本营（文中为专有名词）

**corps** / kɔː / *n.* 军团；兵队；技术兵种，特殊兵种

**cadet** / kə'det / *n.* 军官学校学生

**outrageous** / aʊ'treɪdʒəs / *adj.* 蛮横的，残暴的，无耻的，可恶的，令人不可容忍的

**feminist** / 'femɪnɪst / *n.* 男女平等主义者，女权扩张论者

**protest** / 'prəʊtest / *vi. n.* 抗议，主张，断言

**demean** / dɪ'miːn / *vt.* 使贬低身份

**stigmatize** / 'stɪgmətaɪz / *vt.* 打烙印，诬蔑

**philosophical** / ,fɪlə'sɒfɪkl / *adj.* 哲学的，贤明的

**privilege** / 'prɪvɪlɪdʒ / *n.* 特权，特别待遇 *vt.* 给……以特权

**spartan** / 'spɑːtɪn / *n.* 斯巴达人，刚毅之人 *adj.* 斯巴达人的；刚毅的，艰苦的

**fuss** / fʌs / *n.* 忙乱，大惊小怪，大惊小怪的人 *vi.* 忙乱，大惊小怪

**coed** / 'kəʊəd / *adj.* 男女同校的，男女兼收的，对男女都开放的 *n.* 男女合校大学中的女生

**bob** / bɒb / *n.* 短发 *vi.* 上下或来回地动，剪短（头发）





unconscionable mistake,” wrote Pat Conroy in *The Lords of Discipline*, a thinly disguised fictional account of life at The Citadel. He described the school as “Charleston’s shrine to Southern masculinity.”

Like other military schools, The Citadel is supposed to produce officers and gentlemen, though only one in five Citadel graduates goes into the military. As for gentlemen, civility is said to be prized in Charleston, but Citadel supporters haven’t been exactly polite lately. Conroy’s former roommate at The Citadel, Michael De Vito, dismissed Faulkner’s insistence that she has a right to be a cadet with a drawing-room put-down. “She is rude,” he said. Last year, as she walked to class as a day student, Citadel students would open their dormitory windows and yell obscenities at her. She received death threats, and her parents’ house was spray-painted with graffiti.

The Citadel believes it is necessary to break down boys before making them “whole men.” “Knob year makes sure every one starts out equal—it doesn’t matter how rich your daddy is or what your score is or how popular you were,” says third year student Kevin Marshall. Knobs must do whatever upperclassmen tell them, and can answer only, “Sir, yes, sir,” “Sir, no, sir,” and “Sir, no excuse, sir.” Having been bullied, some Citadel men become bullies: though hazing has been outlawed, almost every year a Citadel student is brought up on criminal charges of abusing a knob. The Citadel “is preparing soldiers who might do splendidly at Gettysburg,” said Linda Grant of the Minerva Center, which conducts research on women and the military.

All this raises the question of why Faulkner wanted to apply in the first place. She seems at once determined to join The Citadel’s anachronistic culture and to challenge it. She



错误。”派特·康罗伊在《原则的君主》一书中写道。该书用小说的语言，稍加掩饰地记叙西特德的生活。他把该校描绘成“查尔斯顿祭拜南方雄性气概的圣坛”。

跟其他军校一样，西特德被视为培养军官兼绅士的地方，尽管五个毕业生中只有一个进入军界。说到绅士，据说在查尔斯顿，崇尚的就是谦谦君子，但近来西特德的支持者可就是不那么温文尔雅。康罗伊昔日在西特德的室友迈克尔·德·维多认为，福克纳一再坚持她有权利成为一名正式学员，并应享有单独的起居室，这太过分了。“她太粗野了。”他说。去年，福克纳是走读生，她一步入学校，就有学生打开宿舍窗户对着她喊下流话。她收到过恐吓信，她父母的房子还被人用喷漆涂画得乌七八糟。

校方认为，要把男孩培养成“真正的男子汉”，必须先彻底改造他们。“小子年确保每个男孩有平等的起点——不管你爸多有钱，不管你成绩有多高，不管你人缘有多好。”三年级学生凯文·马歇尔说。小子们对高年级学生必须言听计从，回答只能是“长官，是，长官”“长官，不，长官”和“长官，没说的，长官”。因为受人欺侮过，不少西特德学生转而欺侮其他学生：虽然法律禁止折磨他人，但西特德几乎每年都有老生虐待小子而受到指控的案子。西特德“正在培养或许能在葛底斯堡一般的战场上奋勇杀敌的战士”，密涅瓦中心的琳达·格兰特说。该中心从事妇女与军界关系的研究。

所有这些不禁使人发问：为什么福克纳一开始就想报考这所军校？她好像一门心思想要加入到西特德不合时宜的文化之中，并要向她挑

**unconscionable** /ʌn'kɔ:ŋʃənbəl/ *adj.* 不合理的，不受良心制约的，过度的  
**lord** /lɔ:d/ *n.* 封建领主，地主，统治者；上帝 *vi.* 称王称霸，作威作福 *vt.* 使成贵族  
**disguise** /dis'gaiz/ *n.* 伪装 *vi.* 假装，伪装，掩饰  
**fictional** /'fɪkʃənl/ *adj.* 虚构的，编造的，小说式的  
**masculinity** /'mæskju'lɪnəti/ *n.* 男性，阳性，雄性

**civility** /sɪ'vɪləti/ *n.* 礼貌，端庄  
**dismiss** /dis'mɪs/ *vt.* 解散，下课；开除，解职，使(或让)……离开；拒绝考虑，不接受  
**rude** /ru:d/ *adj.* 粗鲁的，无礼的；猛烈的；残暴的  
**dormitory** /'dɔ:mɪtəri/ *n.* 宿舍  
**yell** /jel/ *vi.* 大叫，忍不住笑，呼喊 *vt.* 叫着说 *n.* 叫声，喊声  
**obscenity** /əb'senəti/ *n.* 淫秽的语言  
**spray-paint** *vt.* 喷漆  
**graffiti** /grə'fi:təu/ *n.* 在墙壁等处的乱涂乱写

**break down** 打破，毁掉；分解，拆散  
**score** /skɔ:/ *n.* 测验的成绩，评分  
**bully** /'buli/ *vt.* 威吓，威逼 *n.* 欺凌弱小之人  
**hazing** /'heɪzɪŋ/ *n.* 受辱，被欺侮  
**outlaw** /'aʊtlɔ:/ *n.* 歹徒，逃犯，被剥夺公民权者 *vt.* 将……放逐，宣布……为不合法  
**abuse** /ə'bju:s/ *vt.* 滥用，虐待，辱骂 *n.* 滥用，虐待，辱骂，陋习，弊端

**apply** /ə'plai/ *vt. vi.* 申请；应用  
**anachronistic** /ə,nækro'nɪstɪk/ *adj.* 时代错误的







was aware of the institution's strange traditions, but she knew that the school has a good academic faculty, and The Citadel old-boy network is the most powerful in the state. Citadel graduates are proud to "wear the ring" of their classes. "To her, it means prestige. It means you're proven to yourself that you can do it," says her lawyer, Bob Black.

For all the turmoil she has caused, not just in Charleston but in feminist circles and around the country, Faulkner seems calmly deliberate. Her parents admit to being distressed by her ordeal, but her mother says Shannon never complained about the verbal abuse. With friends she jokingly asks why anyone would spread rumors that she's a lesbian when she's fighting to get into a school with 2000 men. Last week Faulkner said she was disappointed that she would not be able to enroll this year, but looked forward to eventually joining the corps.

There is good likelihood that she will be able to. The Fourth Circuit Court of Appeals, which will hear her case this fall, has already ruled that the Virginia Military Institute, a similar state-supported military school, has to admit women or set up a similar program for females. Since The Citadel has no sister school on the drawing board, it will likely have to open up next fall. If so, Faulkner will not be alone. Forty-two other women have applied for the privilege of a head-shave and the chance to wear.



战。对于这所学校的怪异传统，她是很清楚的，但她也知道该校师资力量很强，其校友网又是该州最厉害的。西特德的毕业生都为自己所佩带的班级戒指而感到自豪。“对她来说，这意味着一种声誉，意味着你向自己证明你能成功。”福克纳的律师鲍勃·布莱克说。

她的举动不仅在查尔斯顿，而且在女权界，甚至全美国，都引起了轰动。对于这一切，福克纳好像处之泰然。她的父母坦言曾为她的不幸遭遇而伤心过，而她母亲说香农从未对污言秽语说过一句怨言。与朋友们在一起时，她常打趣地问，她全力争取入学的这所学校是一所有着两千名男生的学校，为什么有人竟然会造谣说她是同性恋者。上周福克纳说她今年不能入学，非常失望，但希望终有一天能得偿所愿。

她的愿望很可能成真。今年秋天，第四巡回上诉法院将审议她的案子，而此前法院裁定弗吉尼亚军事学院，一所类似的州立军校，必须接纳女生，或为妇女开设类似的课程。因为西特德目前尚无建立姐妹学校的计划，很可能明年秋季就得开办一所这样的学校。如果那样的话，福克纳将不再孤单，另有四十二名妇女已经申请成为“小子”，还要争取留发上学。

**institution** /ˌɪnstɪ'tju:ʃn/ *n.* 公共机构;

协会; 制度

**faculty** /'fæklti/ *n.* 全体教员

**prestige** /pre'sti:ʒ/ *n.* 威望; 威信

**turmoil** /'tɜ:mɔɪl/ *n.* 骚动; 混乱

**deliberate** /dɪ'lɪbəreɪt/ *adj.* 从容不迫的; 深思熟虑的; 审慎的; 蓄意的 *vt. vi.* 仔细考虑; 商议

**distress** /dɪ'stres/ *n.* 悲痛; 忧虑; 穷困; 危险 *vt.* 使痛苦; 使悲愁; 迫使

**ordeal** /ɔ:'di:l/ *n.* 苦难的经历; 严峻的考验; 折磨

**verbal** /'vɜ:bl/ *adj.* 言辞上的; 拘泥于文字的; 直译的

**rumor** /'ru:mə/ *n.* 谣传; 谣言

**lesbian** /'lezbiən/ *adj.* 女同性恋的 *n.* 女同性恋者

**enroll** /in'rəʊl/ *vt. vi.* 登记; 参加; 加入

**drawing board** 画板; 计划图; 规划图





## War on Many Fronts

by Michael Hirsh

**I**n Vietnam the reporters had a name for the military's daily briefings: the Five O'clock Follies. There was the war the generals said they were fighting, complete with impressive body counts. Then there was the real war, which was an utter quagmire. It took several years before the American public understood the difference. Just five weeks into the Kosovo campaign, critics of NATO's strategy have begun to wonder if a similar credibility gap is opening up.

Granted, NATO has a lot to spin these days. But as another week passed without a military or diplomatic breakthrough, the disconnect between what NATO briefers say and the reality on the ground grew wider. Alliance spokesmen insist Serb forces are being "degraded", but reporters have begun to snooze during the daily videos of smart bombs blasting targets—most of them long-deserted buildings.

While the air war was again stepped up last week—raids on Belgrade were the heaviest so far—bombers were said to have destroyed few than 50 of the 400 Serb tanks in Kosovo. Many others were hidden or dug in. There were more "collateral damage"; on Saturday jet fighters destroyed a bus near Luzave, Kosovo, killing as many as 35 civilians, Serb officials claimed. Pilots flew the Army's tank-killing Apache helicopters, but just on training missions, and one crashed in the hills of Albania. Pentagon officials fretted publicly about



## 来自不同前线的战事

迈克尔·赫什

在越战中，新闻记者们称军方的每日战况简报为“五点钟痴语”。一边是将军们夸夸其谈的战争，歼灭敌军的数目令人印象深刻；另一边，真正的战争根本是一片泥潭。美国公众要明白其间差异，得花上几年时间。科索沃战事刚进行了五个星期，北约战略的批评家们已开始怀疑，类似的信任隔阂正在形成。

当然，这些日子北约有很多可吹的。但又一个星期过去了，军事或外交上仍无突破，北约新闻官说的一套与战场现实之间变得越来越不合拍。盟军发言人声称塞(塞尔维亚)族军队正在“瓦解”，但记者们在每日例行的录像放映会上开始大打瞌睡——录像内容不外乎“精确”炸弹如何轰炸目标，当然大多数目标是早已空无一人的大楼。

上周，空袭再次升级——贝尔格莱德遭到迄今为止最严重的轰炸——据说，北约轰炸机炸毁了部署在科索沃的四百辆塞军坦克中的近五十辆。其他不少坦克都隐蔽或掩藏起来了。平民伤亡增加了，塞族官员宣布，星期六北约喷气式战斗机在科索沃的卢车伏附近炸毁一辆公共汽车，杀死了多达三十五名平民。北约用于攻击坦克的厄帕奇直升机也出动了，但还只是训练飞行，就有一架坠毁在阿尔巴尼亚的山上。五角大楼官员公开表示担忧：这场战争使国防部

**briefing** /'bri:fiŋ/ *n.* 简介介绍会，新闻发布会 **folly** /'fɒli/ *n.* 愚蠢；蠢事，傻话 **body count** /'bɒdi kʌnt/ *n.* 伤亡数目 **quagmire** /'kwæɡmaɪə/ *n.* 沼泽地，泥潭；困境 **credibility gap** 信用差距；言论与事实不符

**spin** /spɪn/ *vt.* 纺，吐(丝)，(用车床等)旋(金属、碗等)；编造，吹嘘 *vi.* 纺纱，吐丝，旋转 *n.* 旋转，自旋 **diplomatic** /,dɪplə'mætɪk/ *adj.* 外交上的，外交工作的，有外交手腕的；老练的，有策略的；占抄本的，不改真本原样的 **breakthrough** /'breɪkθru:/ *n.* 突破，重大进展 **disconnect** /,dɪskə'nekt/ *n.* 分离，脱节 *vt.* 拆开，分离，断开 **briefe** /'bri:fe/ *n.* 新闻发布官 **alliance** /ə'leɪəns/ *n.* 盟军，盟国；此处指北约 **degrade** /dɪ'ɡreɪd/ *vt.* 使降级；使低落；使退化 *vi.* (地位、身份)下降；退化；堕落；(价值等)跌落 **snooze** /snu:z/ *vi.* 打瞌睡；睡午觉，(白天)小睡 *vt.* 懒散地消磨(时间) *n.* 瞌睡 **blast** /blæst/ *vt.* 炸毁，摧毁；毁灭 *vi.* 发出尖响的声音；使用炸药；猛烈攻击 *n.* 疾风，狂风；爆炸，爆破；爆炸气浪，冲击波

**step up** 升级 **raid** /reɪd/ *n.* (突然)袭击；攻击；突然搜查，搜捕 *vt. vi.* 袭击；侵入；搜查，搜捕 **dig in** 掩埋 **collateral** /kə'lætərəl/ *adj.* 附属的，附带的 **helicopter** /'helɪkɒptə/ *n.* 直升机 **mission** /'mɪʃn/ *n.* (外交)使团，代表团；使馆；传教团，传教机构；慈善机构，救济机构；任务，使命；天职；<军>战斗任务，飞行任务 *vt.* 派遣；向……传教 **crash** /kraʃ/ *vt. vi. n.* 碰撞；倒下，坠毁；失败，崩溃 **Pentagon** /'pentəɡɒn/ *n.* 五角大楼，美国国防部 **fret** /fret/ *vi.* 烦恼，发愁





the strain the war put on Defence Department resources. The diplomacy didn't hold out much promise—though Slobodan Milosevic scored a publicity coup on Saturday when he said he would turn over three American POWs to the Reverend Jesse Jackson. And while the Administration has been pushing Russia as lead mediator—in part to keep lines of communication to Moscow open—Moscow and NATO spent most of the week negotiating with each other over what to say to Belgrade.

Worst of all, the central, brutal fact of the conflict remained: that in a campaign ostensibly launched to avoid a humanitarian catastrophe, the alliance has done little to stop the mass ethnic cleansing, alleged executions and rapes in Kosovo. Even Jamie Shea, NATO's doggedly optimistic spokesman, once described how an ethnic Albanian refugee said the alliance jets flying overhead "sound like angels," he elicited a collective groan from reporters. "Everybody's tired," said a senior NATO military analyst. "We're just grinding it out."

Bill Clinton, meanwhile, was just scraping by. The president's once lofty approval numbers on Kosovo dropped below 50 percent in the nearest *Newsweek* Poll. On Capitol Hill, too doubts about the war grew. In a stunning tally, the House deadlocked at 213 on a resolution expressing support for the air war. While the vote was merely symbolic—Clinton is likely to get more money than he needs this week in a Kosovo appropriation bill—a top GOP aide said that "the president's got a lot of explaining to do up there," adding, "frankly, his credibility isn't great."

Even at the White House there were signs of anxiety behind the usual show of solidarity. At NATO's request, Clinton abruptly decided Friday to travel to alliance headquarters in Brussels this week for a first-hand briefing. He'll also fly to



的人力物力牵扯过大。外交努力仍无多少希望——虽然斯洛波丹姆·米洛舍维奇在星期六答应把三名美国战俘交给杰西·杰克逊神父，为此他在宣传攻势上捞了一票。克林顿政府一直在促成俄罗斯成为主要调停人——部分原因是想使美国与莫斯科的联系保持畅通——莫斯科和北约在本周都花费大部分时间，在贝尔格莱德一事上讨价还价，以取得一致口径。

最糟的是，这场冲突中关键的残酷现实依然存在：在这场名为避免人道主义灾难而发动的战争中，盟军在阻止科索沃的大规模种族清洗、所谓的滥杀无辜和奸淫妇女等方面作为甚少。杰米·希厄，这位乐观得近乎顽固的北约发言人，有一次居然绘声绘色地讲道，阿(阿尔巴尼亚)族难民赞美他们头顶上飞过的盟军飞机“响着天使之声”，闻言，记者们马上一致报以哼哼声。“大家都精疲力竭了，”北约一位高级军事分析家指出，“我们正在打消磨战。”

与此同时，比尔·克林顿也度日如年。总统原先在科索沃问题上的高支持率，在最近的《新闻周刊》民意测验中已降到了百分之五十以下。国会对这场战争的疑虑也在加深。在众议院的一次充满惊险的表决中，对空袭表示支持的决议案因只有两百十三票支持而未获通过。虽然这次表决只是象征性的——克林顿从本周的科索沃拨款法案中很可能得到比他所需的更多的经费——共和党一位高级助理说，“总统在国会做得不少解释工作，”同时还补充说，“坦率地讲，他的信任度并不高。”

甚至在白宫，上层人物团结如常的表象仍掩饰不了焦虑不安。在北约的要求下，克林顿星期五突然决定本周飞往布鲁塞尔盟军总部，亲自说明情况。他还将飞往德国处理更加严峻

**strain** / streɪn / *n.* 过度的使用；费力之物；严峻的考验 **put the strain on sb.** 给某人施加重负 **diplomacy** / dɪplə'məsi / *n.* 外交 **hold out** 提出，提供，给出 **score** / skɔː / *vt.* 赢得，得分 **coup** / kuː / *n.* 漂亮的一击；巨大的成功 **turn over** 交还，归还 **POW** *n.* 战俘，系 prisoner of war 之缩略 **reverend** / 'revərənd / *adj.* 可尊敬的，可敬畏的；[the R-] 对牧师(或神父等)的尊称 **mediator** / 'miːdiəɪtə / *n.* 调解人，调停人 **communication** / kə,mjuːnɪ'keɪʃn / *n.* 通讯，联系 **negotiate** / ni'gəʊʃieɪt / *vi.* 谈判，协商

**brutal** / 'bruːtl / *adj.* 兽性的；残忍的 **conflict** / 'kɒnflɪkt / *n.* 冲突，斗争 **ostensible** / ɒ'stensəbl / *adj.* 外表的，表面的，诡称的 **-ly adv.** **launch** / lɔːnʃ / *vt.* 发动，发起 **humanitarian** / 'hjuː,mæni'teəriən / *adj.* 人道主义的 **catastrophe** / kə'tæstrəfi / *n.* 灾难 **ethnic** / 'eθnik / *adj.* 种族的 **cleanse** / klenz / *vt.* 清洗，使(种族等)纯化 **alleged** / ə'ledʒd / *adj.* 被说成的，被指称的，所谓的 **execution** / ,eksi'kjuːʃn / *n.* 处决 **doggedly** / 'dɒɡɪdli / *adv.* 顽强地；顽固地，固执地 **optimistic** / ,ɒptɪ'mɪstɪk / *adj.* 乐观的 **elicit** / i'lɪsɪt / *vt.* 引出，得出，引起 **groan** / gəʊn / *n.* 哼哼声，呻吟声 **grind sth. out** 苦心用功地完成，很艰难地做出

**scrab** 勉强度日 **lofty** / 'lɒːfɪ / *adj.* 极高的；崇高的 **stunning** / 'stʌnɪŋ / *adj.* 充满惊险的；令人眩晕的 **tally** / 'tæli / *n.* 计数；计票 **deadlock** / 'dedlək / *vi.* 陷入僵局，僵持 *n.* 僵局 **resolution** / ,rezə'ljuːʃn / *n.* 决议 **bill** / bil / *n.* 法案 **GOP** 老人大党(共和党的绰号)，系 Grand Old Party 之缩略

**abrupt** / ə'brʌpt / *adj.* 突然的，不曾预料 **-ly adv.**





Germany to address the ever more dire refugee problem. And British Prime Minister Tony Blair, who has been so close to Clinton that one official calls them “Franklin and Winston”, began to show frustration with the president’s unwillingness to consider a ground invasion, Blair aides fear that the next chance to push Clinton on ground forces may not come until the G-8 meeting in June—but by then it would be difficult if not impossible to wrap up a ground campaign before the mid-October snows. Clinton has opted for a gradual escalation of pressure including a new US trade embargo.

Question’s emerged, too, about another favorite NATO theme at the daily follies: the Serb Army’s “increasing morale problems.” Those were the words of Navy briefer Adm. Thomas Wilson last week. The evidence on the ground was otherwise. “Our Army is more united now and has greater fighting morale. It has the direct backing of the people,” said Miroslav Lazansky, a leading Serbian military analyst. The civilian population seemed just as united. Vuk Draskvic, the loose-tongued deputy prime minister who was sacked last week for criticizing Milosevic government, told *Newsweek* that if a ground war comes, he’ll be “one of 10 million soldiers ready to defend the land.”

There was some progress. At the weekend, Deputy Secretary of State Strobe Talbott said the US and Russia were slightly closer on a unified peace plan. Milosevic, showing signs of terminal stubbornness, made a minimal concession: he would permit lightly armed UN peacekeepers in the besieged province. But Albright said, “we are not anywhere near a serious proposal.”

The two sides may remain far apart for some time. On the borders, NATO has begun building semipermanent camps for a worst-case total of 1.5 million refugees, nearly double the



的难民问题。英国首相托尼·布莱尔，一直与克林顿关系甚密，以至于二官员合称他俩为“富兰克林和温斯顿”。这次他也开始对克林顿不愿意考虑地面进攻表露出沮丧之情。布莱尔的助手们担心，敦促克林顿使用地面部队的下次机会只有在6月召开的八国会议上——但到那时再发动地面战，就很难在南斯拉夫进入雪天的10月中旬结束战争(此事未必全无可能)。克林顿选择了逐步加压的策略，包括新一轮的美国贸易禁运。

在“每日痴语”中，北约还有个最爱谈的话题——塞族军队“士气不断下降”，也有问题。这是海军新闻发布官托马斯·威尔逊上将上周所讲的原话。战地实况恰恰相反。“我们的军队现在更加团结，士气更高涨，因为得到了人民直接的支持。”塞尔维亚军方资深分析家米洛斯拉夫·拉赞斯基这样说。似乎如他所言，平民百姓确实齐心协力。乌克·德拉斯克维奇，这位出言随便，上周因批评米洛舍维奇政府而遭解职的副总理告诉《新闻周刊》，如果发生地面战争，他将“成为千百万为国而战的士兵中的一员”。

情况还是有些进展的。本周末，副国务卿斯特罗布·阿尔博特说，美国和俄罗斯向着一个统一的和平方案又稍稍前进了一步。一贯显示不屈意志的米洛舍维奇作出了最小的让步：他将允许装备轻型武器的联合国维和部队进入这个被围困的省。但奥尔布赖特说：“我们离提出正式的方案还相去甚远。”

双方较大的分歧还得持续一段时间。在边境线上，北约已开始修筑为可能多达一百五十万的难民(这个最不乐观的统计数字几乎是现在

**address** /ə'dres/ *vt.* 论述, 处理  
**dire** /daɪə/ *adj.* 急迫的, 严峻的  
**frustration** /frʌ'streɪʃn/ *n.* 挫折, 挫败  
**invasion** /ɪn'veɪʃn/ *n.* 入侵, 侵略  
**G-8 八国集团**  
**wrap up** 迅速结束  
**opt for** 选择, 抉择  
**escalation** /ˌeskə'leɪʃn/ *n.* 上升; 升级  
**embargo** /em'bɑ:gəu/ *n.* 禁运

**morale** /mə'reɪl/ *n.* 士气; 风气; 精神;  
**信心; 信仰; 道德; 道义**  
**loose-tongued** *adj.* 饶舌的, 随口乱说的  
**sack** /sæk/ *vt.* 解雇

**unify** /'ju:nɪfaɪ/ *vt.* 统一; 达成一致  
**terminal** /'tɜ:mɪnəl/ *adj.* 末端的; 终点的;  
**极端的**  
**stubborn** /'stʌbən/ *adj.* 固执的, 顽固的  
**-ness** *n.*  
**concession** /kən'seɪʃn/ *n.* 让步, 退让  
**besiege** /bi'si:dʒ/ *vt.* 围困  
**proposal** /prə'pəʊzəl/ *n.* 建议

**worst-case** *adj.* 最糟糕的







number now. Milosevic himself seems to be waiting out the bombing to see what Moscow can deliver. "If the Russians hang in there for him, Milosevic has a buffer," says one senior NATO analyst. "He's going to accept being pounded, while the political game plays out." It may be a fate he can live with, as long as NATO's rhetoric fails to match its reality.